

Quest'estate venite a Le Mans per seguire le vostre chimere. Al calar della notte, la vecchia città dei Plantagenet entra in scena, in sette luoghi ed un percorso unico, tra storia e leggenda. Tutte le sere; sulla fontana e l'abside della cattedrale, dal martedì al sabato su tutti i siti. Una creazione skirtzo per la Città di Le Mans.

Office de Tourisme
16 rue de l'Étoile - Le Mans,
fax : 02 43 28 12 14,
officedetourisme@lemans-tourisme.com
lemans-tourisme.com

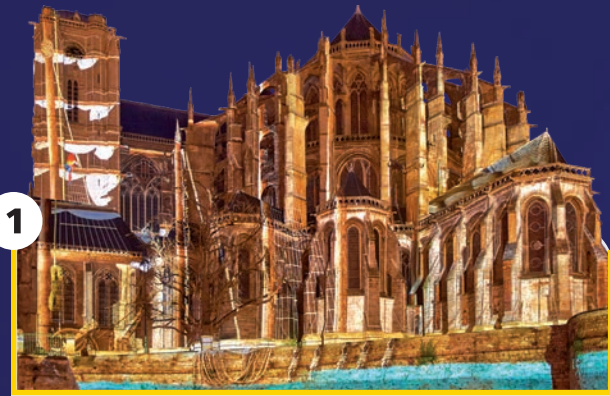
Le Mans
Une Marque

Sept lieux de projections féeriques ! Un parcours nocturne gratuit

Venez cet été, au Mans, poursuivre vos chimères.
Dès la nuit tombée, la Cité Plantagenêt entre en scène, en sept lieux
et un parcours unique, entre histoire et légende. Chaque soir sur tous les sites.
Une création skertzò pour la Ville du Mans.

**A story
in seven sparkling chapters.
A free light and sound show**

Come to Le Mans this summer and conquer your
demons. At nightfall, the creatures of the Cité
Plantagenêt come alive and the legend unfolds in
seven stages. Every evening on all sites :
Produced by Skertzò for the town of Le Mans.



Entre Anges et Démons (chevet de la cathédrale Saint-Julien)

Un site s'illumine au cœur du Mans :
le chevet de la cathédrale. Des tableaux des
plus colorés, évoquant différents thèmes, s'y
succèdent : anges et démons, forêt, zodiaque,
leçon d'architecture, rosace, transparences,
vaisseau, échelle...



Naissance des Chimères (escalier du jet d'eau)

Les chimères s'éveillent sur le jet
d'eau et poursuivent leur course
sur le chevet de la cathédrale.



La Dame Blanche (musée de la Reine-Béregère)

Dans la plus médiévale des rues
mancelles, la reine Béregère,
épouse délaissée de Richard Cœur-
de-Lion, apparaît comme un mirage,
telle la dame blanche.



Pilier-Rouge

Ouvert en juillet et août,
le lundi de 10h à 18h, du
mardi au samedi, de 10h
à 23h30, et le dimanche,
de 14h30 à 18h.

July and August :
Monday : 10.00 am to 6.00 pm
On Tuesday to Saturday : 10.00
am to 11.30 pm
Sunday : 2.30 to 6pm



Le Banquet (cour du conservatoire)

La cour du conservatoire devient le théâtre d'un
banquet avec, autour de la table, une pléiade
d'invités sortis de la légende des siècles : reines,
rois, chevaliers, fées, troubadours et trouvères...



Le concert des Anges (porche de la cathédrale)

Les anges musiciens, représentations des instru-
ments de musique du XIV^e siècle peintes sur l'une
des voûtes de la cathédrale du Mans, semblent
s'en échapper et reprendre vie pour donner un
concert céleste.



Le Labyrinthe des Chimères (muraille des Pans-de-Gorron)

La muraille romaine, la mieux conservée d'Europe après
Rome et Istanbul, se transforme en écran géant aux mille
décors imaginaires.



Entre chacun des sites, grylles,
gargouilles et autres chimères
se reflètent sur les pavés et
façades, guidant les spectateurs
à la découverte des mystères de
la vieille ville.



Masques et le Dragons (muraille Saint-Hilaire)

Cette autre partie de la muraille, cernée de deux
tours, constitue également une scène théâtrale
idéale, où se retrouvent des personnages de
mosaïque, masques de théâtre romain, gladiateurs
et centurions s'entraînant à la lutte, au pugilat ou
au pancrace...



Le Mans Une Marque



nuitdeschimeres.com

1- Angels and demons: The back of the cathedral is bathed in light. Let the magic begin. Tableau after tableau of splendid coloured lights evoking angels and demons, the forest, the zodiac, a lesson in architecture and more.
2- The birth of the chimera: The chimera of Le Mans awakes and dance in the waters of the fountain to the left of the cathedral.
3- Angelic musicians represent 14th century musical instruments on the cathedral porch. They appear like paintings on one of the archways of the cathedral and then escape from their frames and come to life to give a celestial concert.
4- The labyrinth of the chimeras: The best preserved Roman wall in Europe after Rome and Constantinople becomes a giant screen, a backdrop for a host of imaginary scenes.
5- Masks and the Dragon: Another part of the Roman wall, known as the muraille Saint-Hilaire, which is flanked by two towers, provides the ideal stage for a play featuring mosaic, Roman theatre masks, gladiators and centurions practising fist fighting or pankration.
6. The Banquet: The music school courtyard becomes a stage for a banquet. At the table, a multitude of guests from the past: queens, kings, knights, fairies, troubadours and minstrels.
7- The White Lady: In the most medieval of streets, outside the Reine-Béregère museum, Queen Berengaria herself, neglected wife of Richard the Lionheart, appears as a mirage, like the White Lady.

1- Zwischen Engeln und Dämonen (am Chorhaupt der Kathedrale Saint-Julien): Mitten in Le Mans leuchtet ein Gebäude auf: das Chorhaupt der Kathedrale. Bunte Bilder setzen nach und nach verschiedene Themen in Szene: Engel und Dämonen, Wälder, Tierkreis, Architektur, Fensterrosen, Transparenz, Schiffe Leitern...
2- Die Geburt der Chimären (Treppe an der Fontäne): Die Chimären erwachen auf der Fontäne und setzen ihren Lauf am Chorhaupt der Kathedrale fort.
3- Die musizierenden Engel (Portalvorbau der Kathedrale): Musizierende Engel (Darstellungen von Musikinstrumenten aus dem 14. Jh. an einem Gewölbe der Kathedrale von Le Mans) scheinen dem Gebäude zu entfliehen, um ein himmlisches Konzert zu geben.
4- Labyrinth der Chimären (Mauer Les Pans-de-Gorron): Die nach Rom und Konstantinopel am besten erhaltene römische Stadtmauer in Europa wird hier zu einer riesigen Leinwand mit tausenden Dekorationen aus der Welt der Fantasie.
5- Die Masken und der Drache (Mauer Saint-Hilaire): Dieser von zwei Türmen eingefasste Teil der Mauer wird zu einer geradezu idealen Bühne für Mosaikfiguren, römische Theatermasken, Gladiatoren und Zenturionen, die sich im Faustkampf oder Pankration üben...
6- Das Festmahl (Hof des Konservatoriums): Der Hof des Konservatoriums beherbergt ein Festmahl mit Gästen aus den Legenden vergangener Zeiten: Königinnen, Könige, Ritter, Feen und Minnesänger...
7- Die weiße Frau (Museum Königin Béregère): In der am stärksten vom Mittelalter geprägten Straße erscheint Königin Béregère, von ihrem Gatten Richard Löwenherz vernachlässigt, gleich einer Fata Morgana in Gestalt einer weißen Frau.

1- Entre anges et demonios (presbiterio de la catedral Saint-Julien): Un sitio se ilumina en el corazón de Le Mans. Doce coloristas cuadros evocan, uno tras otro, diferentes temas: ángeles y demonios, bosque, zodiaco, lección de arquitectura, transparencias, navío, escalera...
2- El nacimiento de las quimeras (escalera de la fuente de la catedral): Las quimeras se despiertan en la fuente para seguir viajando por el ábside de la catedral.
3- Los ángeles músicos (soportal de la catedral): Los ángeles músicos, representación de los instrumentos musicales del siglo XIV pintada sobre una de las bóvedas de las catedral de Le Mans, parecen escapar de ella para ofrecer un concierto celeste.
4- El laberinto de las quimeras (muralla romana de los Pans-de-Gorron): La muralla romana mejor conservada de Europa con las de Roma y Constantinopla, se transforma en una pantalla gigante de mil decorados imaginarios.
5- Las máscaras y el dragón (muralla Saint-Hilaire): Esta parte de la muralla, rodeada por dos torres, se convierte en un escenario teatral ideal para el entretenimiento con personajes de mosaicos, máscaras de teatro romano, gladiadores y centuriones entrenándose para la lucha, el pugilato o el combate.
6- El banquete (patio del Conservatorio): El patio del Conservatorio acoge un banquete con invitados salidos de las leyendas de los siglos: reinas, reyes, caballeros, magos y trovadores...
7- La dama blanca (museo de la Reina Berenguela): En la más medieval de las calles, la Reina Berenguela, esposa abandonada de Ricardo Corazón de León, hace su milagrosa aparición como la elegante señora vestida de blanco que era.

1- Fra angeli e demoni (abside della cattedrale San Giuliano): Un sito si illumina nel cuore di Le Mans: l'abside della cattedrale. Vi si succedono quadri molto colorati che evocano diversi temi: angeli e demoni, foresta, zodiaco, lezione di architettura, fiorone, trasparenze, vascello, scala...
2- La nascita delle chimere (scale della fontana): Le chimere si svegliano sulla fontana e proseguono il loro cammino sull'abside della cattedrale.
3- Gli angeli musicisti (portico della cattedrale): Degli angeli musicisti, rappresentazioni degli strumenti musicali del XIV secolo dipinte su una delle volte della cattedrale di Le Mans, sembrano scappare per dare un concerto celeste.
4- Il labirinto delle chimere (muraglia romana dei Pans-de-Gorron): La muraglia romana, la meglio conservata dopo quelle di Roma e Costantinopoli, diventa uno schermo gigante dalle mille scenografie immaginarie.
5- Le maschere e il drago (bastione Saint-Hilaire): Quest'altra parte del bastione, affiancata da due torri, costituisce una scena teatrale ideale dove si ritrovano personaggi fatti da mosaici, maschere teatrali romane, gladiatori e centurioni che si allenano alla lotta, al pugilato o al pancrazio...
6- Il banchetto (cortile del conservatorio): Il cortile del conservatorio accoglie un banchetto con ospiti usciti dalla leggenda dei secoli: regine, re, cavalieri, fate, menestrelli e trovieri...
7- La dama bianca (museo della Regina Berengaria): Nella più medievale delle vie, la Regina Berengaria, sposa abbandonata di Riccardo Cuor di Leone, appare in un miraggio, come la dama bianca.

